

| 日本語文 | 英語訳 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;">「さしがや保育園アスベスト健康対策実施要綱」の制定にあたり</p> <p>本区は、平成 11 年 7 月から平成 12 年 12 月までの期間に文京区立さしがや保育園において実施した改修工事の際に、園舎の天井裏等に存在した吹付けアスベストを飛散させ、隣接する保育室の園児等がアスベストにばく露するという事態を生じさせてしまいました。保護者の皆様には、大変ご迷惑をおかけいたしました。あらためて、心よりお詫び申し上げます。</p> <p>これまで本区では、専門家による検討委員会を設置し、このような事態に至った原因を明らかにするとともに、今後の対策について検討してまいりました。平成 15 年 12 月には「文京区立さしがや保育園アスベストばく露による健康対策等検討委員会報告書」が取りまとめられ、この報告書の内容に基づき、本区の責任で、健康対策等を実施してきました。</p> <p>さらに、この度「さしがや保育園アスベスト健康対策実施要綱」を策定し、今後の健康対策の取組について決定いたしました。今後、本区は、要綱に規定した健康対策を確実に実施すると同時に、万一、要綱に規定する疾患が発症した場合、さしがや保育園でのアスベストのばく露を受けた方々が、アスベストばく露に伴う健康に対する影響に関しての補償等を得るまでに大きな労力や精神的負担と歳月を費やすことのないよう、関係者の方々の救済の立場に立ち、誠意を持って対応してまいります。</p> <p>平成 19 年 4 月 25 日</p> <p style="text-align: right;">文京区長 煙山力</p> | <p style="text-align: right;">April 25, 2007</p> <p>Enactment of the Sashigaya Nursery School Asbestos Health Countermeasures Implementation Guideline</p> <p>During the renovation work carried out at Bunkyo City's Sashigaya Nursery School between July 1999 and December 2000, sprayed asbestos in the ceiling of the building was dispersed, exposing children and staff in the adjacent nursery room to this harmful substance. We would like to once again express our sincere apologies to the parents/guardians, children and staff for this situation.</p> <p>The city later established a review committee of experts to clarify the causes of the incident and to discuss future measures. In December 2003, the Bunkyo City Sashigaya Nursery School Asbestos Exposure Health Countermeasures Review Committee Report was compiled. Based on the contents of this report, health countermeasures and other measures were implemented, with Bunkyo City taking responsibility for doing so.</p> <p>Bunkyo City also formulated the Sashigaya Nursery School Asbestos Health Countermeasures Implementation Guideline to clarify future health countermeasures. The city will ensure that the health countermeasures stipulated in the guideline are implemented. At the same time, if any persons develop any of the diseases the guideline mentions, the city will respond in good faith and provide relief to the parties involved so that anyone exposed to asbestos at Sashigaya Nursery School will not need to spend significant time and effort and suffer mentally before receiving compensation for the effects asbestos exposure has had on their health.</p> <p style="text-align: right;">Tsutomu Kemuriyama Mayor of Bunkyo City</p> |